

57

고용허가제

Sistem Izin Kerja



한국에 일하러 가게 되었어요.

정말 축하해요.

문법

TATABAHASA

-는/(으)ㄴ 줄 알았다, 몰랐다
-게 되다

어휘

KOSAKATA

고용허가제의 업종

Sistem Izin Kerja Industri

고용허가제 취업 절차

Prosedur untuk Mendapatkan
Pekerjaan melalui Sistem Izin
Kerja

문화와 정보

BUDAYA & INFORMASI

고용허가제

Sistem Izin Kerja (EPS)

학습 목표

TUJUAN
PEMBELAJARAN

고용허가제의 업종에 대해 말할 수 있다.

Dapat berbicara tentang industri di bawah sistem izin kerja.

고용허가제 취업 절차에 대해 묻고 대답할 수 있다.

Dapat mengajukan dan menjawab pertanyaan tentang prosedur pekerjaan sistem izin kerja.



제조업
Manufaktur



건설업
pembangun
an



농업
pertanian



축산업
ternak



어업
Perikanan



조선업
Kapal



임업
Kehutan
an



광업
Pertambangan



서비스업
dinas



호텔 · 콘도업
Bisnis hotel dan
kondominium



음식서비스업
Layanan Makanan

업종 Jenis industri 가산점 Poin ekstra

그림을 보고 대화를 완성하세요. Lihat gambar-gambar dan selesaikan percakapan.

(1)



가 : 무슨 업종을 신청했어요?

나 : _____.

(2)



가 : 무슨 업종을 신청하고 싶어요?

나 : _____.

(3)



가 : 무슨 업종을 신청하려고 해요?

나 : _____.

(4)



가 : 무슨 업종을 신청할 거예요?

나 : _____.



-는/(으)ㄴ 줄 알았다, 몰랐다

'-는/(으)ㄴ 줄 알았다'는 동사, 형용사에 붙여 어떤 상황을 실제와는 다르게 인식하였음을 깨달았을 때 사용한다.

'-는/(으)ㄴ 줄 몰랐다'는 동사, 형용사에 붙여 실제의 어떤 상황을 인식하지 못했음을 깨달았을 때 사용한다.

'-는/(으)ㄴ 줄 알았다' digunakan ketika Anda menyadari bahwa Anda telah merasakan situasi yang berbeda dari kenyataan. '-는/(으)ㄴ

동사, 있다/없다	현재		-는 줄 알았다, 몰랐다	오다 → 오는 줄 알았다, 몰랐다
	과거	받침 ○	-은 줄 알았다, 몰랐다	먹다 → 먹은 줄 알았다, 몰랐다
		받침 x, 받침 'ㄹ'	-ㄴ 줄 알았다, 몰랐다	보다 → 본 줄 알았다, 몰랐다 팔다 → 판 줄 알았다, 몰랐다
형용사	받침 ○		-은 줄 알았다, 몰랐다	작다 → 작은 줄 알았다, 몰랐다
	받침 x, 받침 'ㄹ'		-ㄴ 줄 알았다, 몰랐다	크다 → 큰 줄 알았다, 몰랐다 멀다 → 먼 줄 알았다, 몰랐다

예 택배 일이 서비스에 **포함되는 줄 몰랐어요.**

칼로 씨가 조선탁을 **신청한 줄 알았어요.**

1. 알맞은 것을 골라 문장을 완성하세요. Lengkapi kalimat dengan opsi yang benar.

퇴근하다

되다

신청하다

부르다

[보기]

일하느라고 벌써 점심시간이 된 줄

(1) 아까는 너무 시끄러워서 반장님이 저를 _____.

(2) 칼로 씨는 농업을 신청했대요. 나처럼 제조업을 _____.

(3) 아지자 씨가 안 보여서 오늘은 일찍 _____.

2. [보기]와 같이 대화를 완성하세요. Selesaikan percakapan seperti yang ditunjukkan pada contoh.

[보기]

가 : 이 상자는 정말 무겁네요.

나 : 그래요? 상자가 크지 않아서 이렇게 무거운 줄 몰랐어요.

(1) 가 : 아지자 씨가 농사 경험이 있대요.

나 : 그래요? _____.

(2) 가 : 자야 씨, 왜 전화를 안 받았어요?

나 : 미안해요. _____.

(3) 가 : 저는 건설업을 신청했어요.

나 : 그래요? _____.



유수프 안녕하세요? 저, 한국에서 일하고 싶어서 왔는데요.

Halo, saya di sini karena saya ingin bekerja di Korea.

직 원 그래요? 이쪽으로 앉으세요. 무슨 업종에서 일하고 싶으세요? 제조업, 농업, 어업, 건설업 여러 업종이 있어요.

Benarkah? Silakan duduk. Di industri apa Anda ingin bekerja? Ada beberapa industri seperti manufaktur, pertanian, perikanan, dan konstruksi.

유수프 어, 건설업이 있는 줄 몰랐어요. 건설업을 신청해도 돼요?

Oh, saya tidak tahu konstruksinya disertakan. Bisakah saya mengajukan permohonan itu?

직 원 그럼요. 혹시 비슷한 일을 해 본 적이 있어요?

Tentu saja. Apakah Anda secara kebetulan memiliki pengalaman kerja yang serupa?

유수프 네, 예전에 건물을 짓는 일을 해 본 적이 있어서 잘할 수 있을 것 같아요.

Ya, saya bekerja dalam membangun bangunan sebelumnya, jadi saya pikir saya akan melakukannya dengan baik.

직 원 잘됐네요. 같은 업종에서 일해 본 경험이 있으면 가산점을 받을 수 있어요.

Itu bagus. Anda bisa mendapatkan poin ekstra jika Anda memiliki pengalaman di industri yang sama.



대답해 봐요! JAWAB!

- ① 유수프 씨는 왜 직원을 찾아왔어요? Mengapa Yusuf datang menemui pejabat itu?
- ② 유수프 씨는 무슨 일을 해 본 적이 있어요? Di mana Yusuf bekerja sebelumnya?



제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Berlatihlah berbicara menggunakan ekspresi yang disediakan.



- 배 만드는 일을 하고 싶다, 조선업, 요즘 조선업에서 사람을 많이 뽑다
- 농사일을 한 경험이 있다, 농업, 경험이 있는 업종을 선택하면 가산점을 받다

가 : 한국에 가면 무슨 일을 하고 싶어요?

나 : 배 만드는 일을 하고 싶어서 조선업을 신청하려고 해요. 가 : 잘됐네요. 요즘 조선업에서 사람을 많이 뽑는대요.

나 : 그래요? 조선업에서 사람을 많이 뽑는 줄 몰랐어요.



두 낱말을 이어 한 마디로 발음할 때, 뒤 낱말이 '이, 야, 여, 요, 유'인 경우에는, 'ㄴ' 소리를 첨가하여 [니, 냐, 녀, 뇨, 뉴]

로 발음한다. 이때, 앞 음절의 끝 자음이 장애음인 경우 같은 위치에서 나는 비음으로 발음한다. 또한 'ㄹ' 받침 뒤에 첨가되는 'ㄴ' 소리는 [ㄹ]로 발음한다.

Ketika dua kata diucapkan secara berurutan sebagai satu unit, jika kata kedua dimulai dengan '이, 야, 여, 요, 유,' 'ㄴ' dimasukkan, dan kemudian diucapkan sebagai [니, 냐, 녀, 뇨, 뉴]. Dalam hal ini, jika konsonan akhir dari suku kata sebelumnya adalah penghalang, itu diucapkan sebagai suara hidung yang dihasilkan di

(1) 한 . . .

옷

(2) 잘

할 일



비자 visa 신입 사원 karyawan baru 공지 memperhatikan 훨씬



관계있는 것끼리 연결하세요. Hubungkan item terkait.

- | | | | |
|----------------------|---|---|------------------------|
| (1) 구직자 명부 작성 | • | • | 사업장에 가서 일을 시작해요. |
| (2) 사업장 배치 | • | • | 일할 회사와 근로 계약을 해요. |
| (3) 사전 취업 교육 | • | • | 한국에 가기 전 교육을 받아요. |
| (4) 표준근로계약 체결 | • | • | 시험에 합격한 사람들의 명단을 만들어요. |



-게 되다

'-게 되다'는 주로 동사에 붙어 외부 요인에 의해 상황이나 상태가 변화하여 어떤 결과에 이르렀음을 나타낸다.

'-게 되다' biasanya melekat pada kata kerja dan menunjukkan bahwa suatu situasi atau keadaan berubah karena faktor eksternal, menghasilkan hasil tertentu.

예 디안 씨 옆 방에서 **살게 되었어요**.

프영 씨하고 같은 회사에서 **일하게 되었어요**.

한국에 온 후 한국에 대해 더 많이 **알게 되었습니다**.

1. 알맞은 것을 골라 문장을 완성하세요. Lengkapi kalimat dengan opsi yang benar.

혼자 방을

안전 수칙을

일을 ...

한국에서 일할 기회를

- (1) 사전 취업 교육이 모두 끝나서 _____.
- (2) 회사에서 안전 교육을 받아서 _____.
- (3) 룸메이트가 고향으로 돌아가서 _____.
- (4) 한국어능력시험(EPSTOPIK)과 기능 시험에 합격해서 _____.

2. 그림을 보고 [보기]와 같이 대화를 완성하세요.

Lihatlah gambar dan selesaikan percakapan seperti yang ditunjukkan pada contoh.

[보기]

컴퓨터 교육	
모집 기간	• 8/11 ~ 8/20
교육 기간	• 9/1(일) ~ 11/24(일) 오후 1:00~3:00
신청 방법	• 방문 신청
문의/상담 031-555-4512	

가 : 어떻게 알고 컴퓨터 교육을 신청했어요?

- (1)  가 : 왜 한국어 공부를 시작했어요?

나 : 한국에서 일하고 싶어서 _____.

(2) 

가 : 우리 회사가 신입 사원을 뽑는 것을 어떻게 알았어요?

나 : 홈페이지 공지를 보고 _____.

(3) **EPS**

가 : 고용허가제에 대해 어떻게 알았어요?

나 : 신문을 보고 _____.

(4) 

가 : 어떻게 프영 씨를 만났어요? 나 : 친구의 소개로 _____.



칼로 선생님, 저 시험에 합격해서 한국에 일하러 가게 되었어요.

Saya lulus ujian dan saya akan bekerja di Korea.

선생님 정말 축하해요. 그런데 어디에서 일하게 되었어요?

Selamat. Tapi di mana Anda akan bekerja?

칼로 어제 부산에 있는 조선소하고 근로계약을 했어요.

Kemarin saya menandatangani kontrak dengan galangan k

선생님 한국에 가기 전에 비자도 신청하고 교육도 받아야 해서 정말 바쁘겠네요.

Anda pasti sangat sibuk karena Anda perlu melamar untuk visa dan menerima pelatihan sebelum pergi ke Kore

칼로 네, 한국 생활이 너무 기대돼요. 한국에서 살면 한국어도 더 잘하게 되겠죠?

Ya, saya sangat bersemangat untuk kehidupan Korea. Saat tinggal di Korea, saya yakin bahasa Korea saya akan menjadi lebih baik, bukan?

선생님 그럼요. 지금보다 훨씬 잘하게 될 거예요.

Tentu saja. Bahasa Korea Anda akan menjadi jauh lebih baik dari sekarang.



대답해 봐요! JAWAB!

- ① 칼로 씨는 어디에서 일하게 되었어요? Di mana Carlo akan bekerja?
- ② 칼로 씨는 한국 생활에 대해 어떻게 생각해요? Bagaimana perasaan Carlo tentang kehidupan

Korea?

제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Berlatihlah berbicara menggunakan ekspresi yang disediakan.



- 축사, 축사에서 한 번도 해 본 적이 없다, 열심히 노력하다
- 플라스틱 공장, 작업장에서 필요한 한국어를 잘 모르다, 부지런히 배우다

가 : 어디에서 일하게 되었어요?

나 : 축사에서 일하게 되었어요.

그런데 저는 축사에서 한 번도 일을 해 본 적이 없어요.

가 : 열심히 노력하면 금방 잘할 거예요.



큰일 날 뻔했네요.

Itu adalah

panggilan yang

dekat.

가 : 출근할 때 버스 안에서
넘어졌어요.

Saya jatuh di bus dalam
perjalanan ke tempat
kerja.

나 : **큰일 날 뻔했네요.**

괜찮아요? Itu adalah
panggilan yang dekat. Kamu
baik-baik saja?



고용허가제

Sistem Izin Kerja (EPS)

고용허가제란 인력을 구하지 못한 한국 기업이 일정한 요건을 갖춘 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도를 말합니다. 2004년 8월부터 시행하고 있으며 한국의 고용노동부와 한국산업인력공단이 담당하고 있습니다.

Sistem Izin Kerja mengacu pada sistem yang memungkinkan perusahaan Korea yang tidak dapat menemukan tenaga kerja domestik untuk mempekerjakan pekerja asing secara legal yang memenuhi persyaratan tertentu. Ini telah berlaku sejak Agustus 2004 dan dikelola oleh Kementerian Ketenagakerjaan dan Tenaga Kerja dan Layanan Pengembangan Sumber Daya Manusia Korea.

외국인 근로자는 최초 입국 후 3년간 일을 할 수 있는데, 취업 기간이 끝난 후에 고용주가 재고용을 원하면 1년 10개월 동안 더 일할 수 있습니다. 그 후에도 재입국 특례 고용 허가를 받게 되면 다시 4년 10개월까지 더 일할 수 있어 최장 9년 8개월 동안 한국에서 일하는 것이 가능합니다.

Pekerja asing awalnya dapat bekerja untuk jangka waktu tiga tahun. Jika pemberi kerja ingin mempekerjakan kembali mereka setelah akhir masa kerja itu, mereka dapat melakukannya selama 1 tahun dan 10 bulan tambahan. Setelah itu, jika mereka menerima izin kerja masuk kembali khusus, mereka dapat bekerja selama tambahan 4 tahun dan 10 bulan, memungkinkan mereka untuk bekerja di Korea hingga 9 tahun dan 8 bulan.

외국인 근로자는 '표준근로계약서'에 따라 근로계약을 체결하며, 각종 보험에 가입하는 것이 의무화되어 있어 임금 체불이나 상해 등의 피해로부터 보호받을 수 있습니다. 또한 근로기준법 등 한국의 국내법에서 정한 기본적인 권리를 한국인과 동등하게 보장받습니다.

Pekerja asing menandatangani kontrak kerja sesuai dengan Kontrak Kerja Standar dan diharuskan untuk bergabung dengan berbagai program asuransi yang melindungi mereka dari masalah seperti keterlambatan pembayaran upah atau cedera. Selain itu, mereka dijamin hak dasar yang sama dengan pekerja Korea yang ditetapkan dalam undang-undang domestik seperti Undang-Undang Standar Tenaga Kerja.

취업 기간 중 정당한 사유로 근로계약을 해지당하였거나 사업장의 휴업, 폐업 등 정상적인 근로관계를 지속하기 곤란한 경우에는 사업장 변경도 가능합니다. 다만, 같은 업종과 같은 지역 내에서만 변경할 수 있습니다. 최초 3년간은 3회, 재고용 기간 중에는 2회의 사업장 변경이 가능하나 반드시 근로계약 종료 후 1개월 이내에 관할 고용복지플러스센터에 사업장 변경 신청을 해야 합니다. 그리고 사업장 변경 신청을 하고 3개월 이내에 법무부 출입국·외국인사무소로부터 「출입국관리법」에 따른 근무처 변경 허가를 받아야 한다는 점도 잊어서는 안 됩니다.

Jika kontrak kerja dihentikan karena alasan yang sah selama masa kerja, atau jika menjadi sulit untuk mempertahankan hubungan kerja yang normal karena penutupan atau penangguhan tempat kerja, pekerja asing dapat mengubah tempat kerja mereka. Namun, perubahan tersebut terbatas pada industri dan wilayah yang sama. Pekerja dapat berganti tempat kerja hingga tiga kali selama periode tiga tahun awal dan dua kali selama periode kerja kembali. Aplikasi untuk perubahan tempat kerja harus diajukan ke Pusat Kesejahteraan Ketenagakerjaan Plus setempat dalam waktu satu bulan setelah pemutusan kontrak. Selain itu, penting untuk dicatat bahwa pekerja harus menerima izin untuk perubahan tempat kerja dari Kantor Imigrasi Kementerian Kehakiman dalam waktu tiga bulan setelah aplikasi sesuai dengan Undang-Undang Imigrasi.

확인해요 | Penilaian mandiri



- 고용허가제의 업종에 대해 말할 수 있다.

Saya dapat berbicara tentang industri di bawah sistem izin kerja.



- 고용허가제 취업 절차에 대해 묻고 대답할 수 있다.

Saya dapat mengajukan dan menjawab pertanyaan tentang prosedur pekerjaan sistem izin kerja.



- 상황이나 상태의 변화에 대해 묻고 대답할 수 있다.

Saya dapat mengajukan dan menjawab pertanyaan tentang perubahan situasi atau kondisi.





1. 다음 중 밑줄 친 부분이 맞는 문장을 고르십시오.

- ① 작업장이 더럽은 줄 몰랐어요. ② 지금 밖에 비가 오는 줄 몰랐어요.
 ③ 벌써 퇴근 시간이 되는 줄 몰랐어요. ④ 왕민 씨가 키가 작은 줄 몰랐어요.

2. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

저는 배를 만드는 회사에서 일해 본 적이 있어요. _____ 을 신청했어요.

- ① 제조업 ② 조선업 ③ 건설업 ④ 축산업

3. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

한국어능력시험(EPS-TOPIK)

- 시험 국가 : 중국
- 접수 기간 : 2024년 9월 13일 ~ 2024년 9월 15일
- 시험 공고일 : 2024년 9월 23일
- 시험일 : 2024년 9월 26일

- ① 이 시험은 9월 23일에 합니다.
 ② 이 시험은 한국에서 실시됩니다.
 ③ 이 시험은 사흘 동안 접수가 가능합니다.
 ④ 이 시험의 결과는 9월 26일에 알 수 있습니다.

4. 다음은 무엇에 대한 설명입니까?

고용허가제의 업종 중 하나로 곡식이나 채소, 과일을 재배하는 업종입니다.

- ① 임업 ② 농업 ③ 광업 ④ 어업

5. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

고용허가제는 고용노동부가 한국 내의 인력 부족 문제를 해결하고 외국인 노동자를 합법적으로 고용하기 위해 마련한 제도입니다. 자국에서 선발 시험을 통과한 지원자들은 사업주와 계약 후 한국 비자를 받을 수 있습니다. 한국에 온 후에는 한국인 노동자들과 동등하게 노동법이 정한 기본적인 권리를 보장 받으며 일할 수 있습니다.

- ① 지원자들은 한국에 입국한 후 사업주와 고용 계약을 합니다.
 ② 고용허가제는 한국에 살고 있는 외국인을 위한 취업 제도입니다.
 ③ 지원자들은 시험에 통과해야 한국에서 일할 기회를 얻을 수 있습니다.
 ④ 고용허가제로 한국에 온 외국인들은 한국인들과 다른 노동법의 보호를 받습니다.



[1~2] 다음을 듣고 물음에 알맞은 대답을 고르십시오.

- 1.**
- ① 네, 어제 비자를 받았어요.
② 네, 비자를 신청할 거예요.
③ 아니요, 비자를 신청하세요.
④ 아니요, 비자가 빨리 나왔어요.
- 2.**
- ① 다음 주에 가게 되었어요.
② 한국에 가게 되었어요.
③ 왕민 씨가 가게 되었어요.
④ 고용허가제로 가게 되었어요.

3. 두 사람은 무엇에 대해 말하고 있습니까?

- ① 신청 기간
 - ② 신청 비용
 - ③ 신청 방법
 - ④ 신청 변경

4. 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까?

- ① 여자는 남자에게 한국어를 가르쳐 줬습니다.
- ② 여자는 남자와 함께 이번에 시험을 쳤습니다.
- ③ 남자는 시험에 떨어져서 기분이 안 좋습니다.
- ④ 남자는 한국어를 공부하러 한국에 가려고 합니다.

5. 남자가 이어서 할 행동은 무엇입니까?

- ① 센터로 갑니다.
- ② 계약서에 서명을 합니다.
- ③ 여자에게 전화를 겁니다.
- ④ 고용허가제를 신청합니다.

듣기지문

1. 남 : 신청한 비자가 나왔어요?

2. 남 : 언제 한국에 가요?

3. 여 : 고용허가제를 신청하고 싶은데 어떻게 하면 돼요?
남 : 이 신청서를 작성해 주시면 됩니다.

4. 남 : 선생님, 저 이번에 고용허가제 시험에 합격했어요.
여 : 그래요? 연락이 없어서 시험에 떨어진 줄 알았어요. 정말 축하해요.
남 : 감사합니다. 선생님께서 한국어를 잘 가르쳐 주신 덕분입니다.

5. 여 : 안녕하세요? 이번에 고용허가제 시험에 합격한 칼로 씨 되십니까?
남 : 안녕하세요? 무슨 일이지요?
여 : 칼로 씨와 고용 계약을 하고 싶다는 회사가 있어서 연락드립니다.
남 : 정말요? 지금 바로 센터로 가겠습니다.